



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

13th July 2025

Bulletin 30/2025

Fifth Sunday after Pentecost—Feast of the Discovery of the Box of the Theotokos **ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՀՌՈՍԷԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ 9 :30-10:4**

Ուրեմն ի՞նչ ըսենք: Հետեւեա՛լը, թէ հեթանոսները՝ որոնք հետամուտ չէին արդարութեան՝ հասան արդարութեան, այն արդարութեան՝ որ հաւատքէն է. իսկ Իսրայէլ՝ որ հետամուտ էր արդարութեան Օրէնքին՝ չհասաւ արդարութեան Օրէնքին: Ինչո՞ւ. որովհետեւ ուզեց արդարանալ ո՛չ թէ հաւատքով, հապա որպէս թէ Օրէնքին գործերով: Արդարեւ անոնք զայթեցան սայթաքումի քարին վրայ,

ինչպէս գրուած է. «Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ սայթաքումի քար մը ու զայթակողութեան ժայռ մը, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ ամօթահար պիտի չըլլայ»:

Եղբայրներ, սիրտիս բաղձանքն է, նաեւ Աստուծոյ ուղղած աղերսանքս՝ Իսրայէլի համար, որ անոնք փրկուին: Որովհետեւ ես անոնց համար կը վկայեմ թէ նախանձախնդրութիւն ունին Աստուծոյ հանդէպ, բայց ո՛չ թէ գիտակցութեամբ: Քանի որ՝ անգիտանալով Աստուծոյ արդարութիւնը եւ ջանալով հաստատել իրենց արդարութիւնը՝ անոնք չհպատակեցան Աստուծոյ արդարութեան: Որովհետեւ Քրիստո՛ս է Օրէնքին վախճանը՝ ամէն հաւատացեալի արդարութեան համար:

The Epistle of St Paul to the Romans 9:30-10:4;

Israel's Unbelief

What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; but the people of Israel, who pursued the law as the way of righteousness, have not attained their goal. Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. They stumbled over the stumbling stone.

As it is written: “See, I lay in Zion a stone that causes people to stumble and a rock that makes them fall, and the one who believes in him will never be put to shame.” ³

Brothers and sisters, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved. For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge. Since they did not know the righteousness of God and sought to establish their own, they did not submit to God's righteousness. Christ is the culmination of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 13:24-30

Ուրիշ առակ մըն ալ առաջարկեց անոնց ու ըսաւ. «Երկինքի թագաւորութիւնը նմանեցաւ մարդու մը, որ իր արտին մէջ լաւ սերմ ցանեց: Մինչ մարդիկ կը քնանային՝ իր թշնամին եկաւ, որոն ցանեց ցորենին մէջ եւ գնաց: Երբ խոտը ծաղկեցաւ ու պտուղ բերաւ, այն ատեն որոնն ալ երեւցաւ: Ուստի հողատիրոջ ծառաները մօտեցան եւ ըսին անոր. «Տէ՛ր, դուն լաւ սերմ ցանեցի՞ր արտիդ մէջ. ուրեմն որո՞ւր ուրկէ՞ է»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Թշնամի մը ըրած է ստիկա»: Ծառաները ըսին իրեն. «Ուստի կ'ուզե՞ս որ երթանք ու քաղենք զանոնք»: Իսկ ան ըսաւ. «Ո՛չ, որպէսզի երբ որո՞ւր քաղէք՝ ցորենն ալ չհրցնէք անոր հետ: Թո՛ղ տուէք որ երկուքն ալ միասին աճին՝ մինչեւ հունձքի ատենը»: Եւ հունձքի ատենը պիտի ըսեմ հնձողներուն. «Նախ որո՞ւր քաղեցէք ու խորձ-խորձ կսպեցէ՛ք՝ այրելու համար, իսկ ցորենը ժողկեցէ՛ք իմ անբար»»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 13 :24-30

The Parable of the Weeds

Jesus told them another parable: *“The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.*

“The owner’s servants came to him and said, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?’

“‘An enemy did this,’ he replied.

“The servants asked him, ‘Do you want us to go and pull them up?’

“‘No,’ he answered, ‘because while you are pulling the weeds, you may uproot the wheat with them. Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.’”



Parable of the Sower

Ս. Տրդատ թագավորի, Աշխեն թագուհու և Խոսրովիդուխտ կույսի հիշատակության օր 12-07-2025

Հայոց Արշակունյաց Տրդատ արքան առաջինն էր աշխարհում, որ 301 թվականին քրիստոնեությունն ընդունեց երկրի պետական կրոն՝ դառնալով քրիստոնեության տարածման մեծագույն ջատագով Հայաստանում: Երա անվան կողքին պատմությունը հիշատակում է նաև Աշխեն թագուհու և թագավորաբույր Խոսրովիդուխտ կույսի անունները: Խոսրովիդուխտի երազի շնորհիվ է, որ Խոր Վիրապի բանտարկությունից դուրս է գալիս Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը և Քրիստոսի լույսը տարածում Հայոց աշխարհում:

Ինչպես վկայում է Ագաթանգեղոսը, արքայի հետ մեկտեղ արքունի երկու տիկնայք ընդառաջ են գալիս Կեսարիայից հայրենիք վերադարձող Ս. Գրիգոր Լուսավորչին ու ձեռամբ առաջին քահանայապետի մկրտվում Արածանիի ջրերում: Հետագայում հայոց արքան ու թագուհին և բարեպաշտ Խոսրովիդուխտն անձամբ մասնակցում են Ս. Էջմիածնի կառուցմանը:

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Commemoration of Sts. Tiridates, King of Armenia, Queen Ashkhen and Princess Khosrovidoukht 12th July 2025

In 287 A.D. Tiridates (Trdat), from the royal house of Arshakouni, assumes the throne which once belonged to his father and becomes Tiridates III, King of Armenia. His name is inextricably linked with the Patron Saint of the Armenian Church, St. Gregory the Illuminator. In 301 A.D. the king releases the Christian Gregory from imprisonment and proclaims Christianity to be the State Religion of Armenia. In doing so, the king becomes the greatest advocate of spreading Christianity throughout the country.

The names of Queen Ashkhen and the King's sister, Khosrovidoukht are closely related to the Great Conversion of Armenia as well. Princess Khosrovidoukht's vision of a cure for the King's incurable illness causes St. Gregory the Illuminator to be liberated from the dungeon of the deep pit. Gregory then is free to begin the process of spreading the light of Christianity, which is the Gospel of Jesus Christ.

According to Greek historian Agathangelos, the King, the Queen and the Princess meet St. Gregory upon his return from Caesarea, to where he had traveled to receive episcopal ordination. Following a period of fasting and preparation, Gregory baptizes the three of them. They are followed by the baptism of the royal court and the nobles of Armenia. Through the baptism by Gregory, Tiridates becomes the first king in the world to rule over a Christian country. History also reveals that Tiridates, Ashkhen and Khosrovidoukht personally participate in the construction of the Cathedral of Holy Etchmiadzin. The stones they used to build the cathedral were brought to Vagharshapat from the slopes of Biblical Mount Ararat.



Սուրբ Աստվածածնի տուփի գյուտի տոն

Ավանդության համաձայն՝ Ս. Աստվածածնի տուփը, որտեղ պահվել է Տիրամոր գլխանոցը, հայտնաբերել են երկու հույն իշխաններ, որոնք Երուսաղեմ ուխտի գնալիս Գալիլիայում մի հրեա կնոջ մոտ տեսնում են տուփը, որի զորությամբ հիվանդներ էին բժշկվում: Տուփը փոխելով իր կրկնօրինակով՝ երիտասարդներն այն բերում են Կ. Պոլիս և հանձնում պատրիարքին: Պատրիարքը տուփը զետեղում է Ս. Աստվածածին եկեղեցում և հաստատում Ս. Աստվածածնի տուփի գյուտի տոնը:

Այս տոնը Հայ Առաքելական Եկեղեցին սկսել է տոնել 18-րդ դարից՝ Սիմեոն Երևանցի կաթողիկոսի կարգադրությամբ:

Feast of the Discovery of St. Mary's Box

According to tradition, while on route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick is being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

The Armenian Church celebrates this feast upon the order of the Catholicos Simeon from Yerevan, who accepted this tradition from the Greek Orthodox Church in the late 18th century.



Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն.

«Արդ, ո՞վ պիտի բաժանի մեզ Քրիստոսի սիրուց. տառապանքը, թէ՛ անձկությունը, թէ՛ հալածանքը, թէ՛ սովը, թէ՛ մերկությունը, թէ՛ վտանգները, թէ՛ սուրը...» (Հոռն.8:35):

Աստուածասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Աստուծոյ Խօսքը՝ Սուրբ Գիրքը, հոգեւոր կերակուր է իւրաքանչիւր քրիստոնէայի համար, որով ամէն օր զօրանում ենք դէպի երկինք մեր հոգեւոր ճամփորդութեան համար: Բոլոր ժամանակների քրիստոնէաների համար կարեւոր է Աւետարանի խօսքը իրենց կենցաղ բերելու, ժամանակակից կեանքի իրավիճակներ հետ համեմատելու խնդիրը:

Այսօրուայ ընթերցումը եւս այս խոկումի առաջ է կանգնեցնում հաւատացեալ հոգուն: Թւում է՝ վաղուց արդէն անցեալում են Քրիստոսին դաւանելու համար ֆիզիկական տանջանքների եւ հալածանքների ենթարկուելը, բանտերի, մերկութեան ու սովի մատնուելը: Հետեւաբար կարո՞ղ ենք ապահովաբար ասել, որ մեր յարաբերութիւնները Քրիստոսի հետ կատարեալ միութեան մէջ են: Յաւ ի սիրտ պիտի արձանագրենք, որ մեր պարզ ինքնաքննութեան մէջ անգամ յաճախ կարող ենք տեսնել, որ առանց բռնութեան եւ հալածանքի էլ մենք Քրիստոսի հետ միութեան մէջ չենք: Աւելին, 1-ին դարի քրիստոնէաները հալածանքի մէջ աւելի զօրեղ հաւատքի օրինակներ են ցոյց տուել՝ վկայելով, որ իրենց համար կեանքից թանկ է Աստուծոյ սէրն ունենալը:

Ուրեմն, ի՞նչն է այսօրուայ, մեր ժամանակների քրիստոնէայի հոգեւոր սառնութեան եւ Քրիստոսից բաժանումի հիմքը: Ի վերջոյ, ո՞վ է ուզում բաժանել մեզ Քրիստոսից եւ Իր սիրուց: Փաստ է, որ մեր ժամանակներում գնալով աւելի ու աւելի է զգացում հոգեւոր ճգնաժամը: Պատանիների եւ երիտասարդների միջավայրերում աւելի զօրաւոր են դառնում աստուածամերժ ուսուցիչների եւ հասարակութեան ազդեցութիւնը, այթիստական եւ նիւթապաշտական մօտեցումները: Մեր ժամանակի մարդն այլեւս չի ուզում շատ ժամանակ տալ Աստուծոյ հետ հարաբերութեանը, Աստուծոյ հետ խօսելուն, աղօթելուն, խոկալուն՝ չանդրադառնալով, որ դա իրեն է պետք եւ ոչ Աստուծուն: Թւում է, թէ ժամանակն է քիչ, այնինչ պատրաստ ենք օրերով ու ժամերով հետեւել երեւակայական պատմութիւնների հիմքով նկարահանուած ֆիլմերին եւ սերիալներին: Մարդ իր յաւիտենական հոգին մսխում է ժամանակաւոր եւ անարժէք երեւոյթների վրայ՝ փրկութեան համար քիչ հոգ տանելով կամ ընդհանրապէս անտեսելով:

Քրիստոսի սիրուց բաժանումը կարող է լինել եւ ֆիզիկական պատճառներով՝ տառապանք, հալածանք, սով, մերկություն, սուր, եւ հոգեւոր-մտաւոր առումներով՝ անտարբերութիւն, հպարտութիւն, նախանձ, ծուլութիւն...

Այս աշխարհը հոգեւոր պատերազմի թատերաբեմ է, ուր մարդիկ իրենց ազատ կամքով պիտի ընտրեն Արարիչ ու Փրկիչ Աստուծուն, կամ բանասարկու եւ մեր փրկութեան թշնամի սատանային: Աստուծոյ եւ մարդութեան թշնամին միշտ աւելի դուրեկան եւ ցանկալից խայծերով է հրապուրում մարդկանց՝ հնարաւոր բոլոր կերպերով մարդուն հեռացնելով Աստուծուց եւ աղօթական խոկումից:

Քրիստոս հոգեւոր շատ խնդիրներ եւ դրանց լուծումները առակներով է տեսանելի դարձնում: Այսօրուայ աւետարանական ընթերցումի մէջ Յիսուս պատմում է Աստուծոյ արքայութեան այն օրինակի մասին, որ արատահայտուում է բարի սերմ ցանող մարդու եւ թաքուն, ծածկապէս որոն ցանող թշնամու կերպարներով: Որքան էլ աշխարհը փոխուել է, այս սերմնացանութիւնը նոյնն է մնացել, քանի որ այս առակում սերմերը մարդիկ են՝ բարի կամ չար, արքայութեան որդիներ կամ չարի որդիներ: Ինքը՝ Փրկիչն է մեկնաբանել այս առակը աշակերտների խնդրանքով, ուր արտն այս աշխարհն է, բարի սերմերը արքայութեան որդիներն են, իսկ որոնք՝ չարի: Զանի դեռ հունձը չի եղել, այս երկու սերմերը միասին են՝ փոխազդելով իրար վրայ, չարից բարի եւ բարիից չար դառնալու հաւանականութիւնն աչքի առաջ ունենալով: Եւ քանի դեռ հունձը, որ այս աշխարհի վախճանն է, չի հասել, չպիտի թմրենք ու քնի տրուենք, որ պատճառ է դառնում, որ Աստուծոյ Որդու ցանած բարի սերմի մէջ ծածուկ կերպով չար սերմ աւելանայ: *«Մարդու Որդին կ'ուղարկի իր հրեշտակներին, եւ նրանք կը հաւաքեն նրա արքայութիւնից բոլոր գայթակղութիւնները եւ նրանց, որոնք անօրինութիւն են գործում» (Մատթ. 13:41):*

1. Աղօթքով խնդրել Քրիստոսից իմաստութիւն՝ բաց պահելու հոգու աչքերը եւ հասկանալու Աստծոյ խօսքի թաքուն, ծածկուած իմաստը («Ով լսելու ականջ ունի, թող լսի»)

2. Ապահով եւ ինքնավստահ չզգալ լաւ սկիզբով, այլ զգօն եւ արթուն լինել՝ աչքի առաջ ունենալով սայթաքող առաքեալին եւ փրկուող աւագակին («ահուդողով դուք ձեր փրկութեան համար աշխատէ՛ք» (Փիլիպ.2:12)):

3. Հնձի տէրը Քրիստոս է, Իր եւ Իր հրեշտակների համար մենք ճանաչելի ենք մեր սիրող սրտով՝ բարի՛ սերմ ենք, թէ՛ չար: Չանք պետք է թափենք, որ որոնը չը վարակի մեզ եւ այլոց:

4. Յիշել, որ Աստուած սեր է, սիրով է ճանաչելի մեզ եւ մենք ենք սիրով ճանաչելի Իր համար: Դրա համար Աստծոյ հետ յարաբերութիւնը հաւատքից առաւել հիմնուած է սիրոյ վրայ, եւ մենք, ըստ գլխաւոր պատուիրանի, պիտի սիրենք Աստծուն մեր ամբողջ սրտով, ամբողջ հոգով, ամբողջ մտքով եւ ամբողջ զօրութեամբ (Մարկ. 12:30):

5. Համայնքային կեանքի մէջ արտայայտենք այդ ապրումը՝ սիրելով այլոց եւ փոխադարձաբար վայելելով նրանց սերը, քանի միմեանց նկատմամբ սիրոյ մէջ է ներկայ Աստուած:

Քրիստոս անձամբ որեւէ գիրք չը գրեց, որեւէ շինութիւն կամ նիւթական որեւէ փոխանցելիք միջոց չը թողեց առաքեալներին եւ մեզ: Քրիստոս մեզ Իրեն տուեց՝ ի դէմս Սուրբ Հոգով շարժուող Իր Եկեղեցու, ուր մշտապէս ներկայ է սուրբ Մեղանին բազմած Աստուած, ուր Հոգու շնորհներն են բաշխուում, ուր աշխարհի եւ մեղքի մրից սեւացած հոգիներն զոջումով հրեշտակային սպիտակութիւն են հագնում են արժանանում կկէանչափելիորէն առատ կերպով է հեղում:

Բովանդակ սրտով Աստծուն սիրողը կը սիրի նաեւ իր մերձաւորին, ընկերոջը, եղբորը: Միասին, միմեանց համար աղօթքով եւ միմեանց սատարելով Քրիստոսին աւելի ու աւելի մեր մէջ ունենանք՝ Իրենով յաղթելու այն փորձութիւններում, որոնք կեանքի պարտադիր պայմաններից են :

«Բայց այս բոլորից էլ աւելի յաղթական ենք դուրս գալիս նրա միջոցով, ով սիրեց մեզ. որովհետեւ վստահ եմ, թէ՛ ո՛չ մահը, ո՛չ կեանքը, ո՛չ հրեշտակները, ո՛չ իշխանութիւնները, ո՛չ այլ բաներ, որ այժմ կան, ո՛չ գալիքները եւ ո՛չ զօրութիւնները, ո՛չ բարձրութիւն, ո՛չ խորութիւն եւ ո՛չ մի ուրիշ արարած չի կարող բաժանել մեզ Աստծու այդ սիրուց, որ կայ մեր Տէր Քրիստոս Յիսուսով» (Հռոմ.8:37-39):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սերը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

14 July Sts. Callistratus and the 49 Martyrs, and Lucian the Priest
Proverbs 1:1-9; Isaiah 41:1-3; Hebrews 12:1-7; Mark 13:9-13

15 July Prophet Zechariah
Zechariah 3:7-4:9; 1 Corinthians 12:28-13:3; Matthew 23:34-39

16 July Romans 10:5-17; Matthew 13:31-42

17 July Prophet Elisha
2 Kings 13:14-21; 1 Corinthians 2:6-10; Luke 4:25-30

18 July Romans 11:1-12; Matthew 14:43-52

19 July The 12 Holy Apostles of Christ and St. Paul the 13th Apostle
Wisdom 9:9-10:2; Exodus 15:23-27; 1 Thessalonians 2:9-16; Matthew 9:36-10:7



Still Mightier Than the Sword (10th July 2025)

It is a rare thing when a national culture is revolutionized by a small group of scholars. But that is *exactly* what happened in 5th-century Armenia, through the efforts of the Holy Translators. The leaders of the movement—Catholicos Sahag Partev and Mesrob Mashdoots—truly gambled when they imagined creating an Armenian version of the Bible.

But their risk paid off. The unique Armenian alphabet they devised for the Bible was quickly deployed to translate great works of theology, philosophy, and history. As a result, literate Armenians were able to connect, as never before, with the great minds of the past: to absorb the wisdom of other cultures, and the lessons of other times.

Far from narrowing the worldview of Armenians, the Holy Translators *broadened* it, transforming it into a heritage which could—and *would*—defy the sword of invaders, enduring calamity and dispersion while aspiring to the highest forms of the arts and humanities.

That is the spirit the Translators laid down some 16 centuries ago. And it is a spirit we celebrate on the feast day dedicated to St. Sahag and St. Mesrob—observed this year *today*, July 10. It is a spirit born from a love of Christ, and expressed in treasures of faith, culture, and language that Armenian Christians can still pass on to their children and grandchildren.

Pictured: A sculpture garden depicting St. Mesrob Mashdoots and his revolutionary creation, adjacent to the church consecrated in his name in Oshagan, Armenia.

Աւելի Հզօր Քան Սուրբ

Շատ հազուադէպ կը պատահի որ ամբողջ ազգի մը մշակոյթը յեղաշրջուի մշակներու փոքրիկ եւ աննշան խումբի մը կողմէ: Բայց ճիշդ այդ պատահեցաւ 5-րդ դարուն՝ Հայաստանի մէջ, Սուրբ Թարգմանիչներուն ջանքերով: Այս խմբակին առաջնորդները – Սահակ Պարթեւ Կաթողիկոսը եւ Մեսրոպ Մաշտօց Վարդապետը– իսկապէս յանդուգն գործի մը սկիզբ տուին Աստուածաշունչին թարգմանութեան ձեռնարկելով:

Բայց անոնց քայլը աներեւակայելի յաջողութեամբ պսակուեցաւ: Այբուբենը, զոր Մեսրոպ հնարեց հայերէն լեզուն կատարեալ կերպով գրի առնելու համար, ընձեռեց միջոցը թարգմանելու համար իրենց ատենուան աստուածաբանական, իմաստասիրական

եւ պատմական գրականութեան գանձերը հայերէնի: Ահա այսպէս իրենց աշակերտները կարողացան հաղորդուիլ բոլոր ժամանակներու մեծ միտքերուն հետ, ըմբռնելով անոնց իմաստութիւնն ու մշակոյթը, եւ առիթն ունեցան դասեր քաղելու մինչեւ այդ իրենց դժուարամասշտի աշխարհներէն:

Մեր Սուրբ Թարգմանիչները ընդլայնեցին հայուն աշխարհահայեացքը, առանց ուրանալու իրենց բնիկ հետախոյզ մտքին եւ հոգիին ճաշակն ու նրբութիւնը՝ պարզապէս օրինակելով ուրիշներու գաղափարները: Եւ անոնք ստեղծեցին ամենայարգի աւանդը, որուն շնորհիւ յետագայ սերունդները կարողացան դիմագրաւել արշաւող հէներու սուրերը եւ դիմադրել ազգակործան եղեռներ, եւ միաձոյլ մնացին սփռուած տարածքներու վրայ՝ բարձրանալով արուեստներու եւ գիտութեան գագաթները:

Այս է ահա Սուրբ Թարգմանիչներուն հաստատած հիմը տասնեւվեց դարեր առաջ, եւ այս հոգին է որ կը տօնախմբենք անոնց նուիրուած այս օրուան–յուլիս 10–տօնին: Սբ. Սահակի եւ Մեսրոպի հոգիները ծնած էին Քրիստոսի սերէն, եւ կարողացան ծնիլ հաւատքի, մշակոյթի եւ հայերէն լեզուին գանձեր, զոր ամէն հայ կը շարունակէ ջամբել իր գաւակին եւ թոռներուն: Պատուէ՛ այսօրուան խորհուրդը՝ այդ մշակոյթը փոխանցելով յաջորդ սերունդին:

Global Armenian Church Youth Leaders Meet in Armenia

Hundreds of Armenian youth from around the globe converged on their homeland last week for the **Armenian Church Youth Organization World Pilgrimage**—an historic gathering marking the organization’s 25th year.

The pilgrimage and conference, which ran July 2-7, was built around the theme “The Christian Family: The Anchor of Armenian Identity.” Archbishop Hovnan Derderian, spiritual leader of ACYO World and Primate of the Western Diocese of America welcomed the young



souls representing Armenian Church jurisdictions across Armenia and the diaspora.

His Holiness Karekin II, the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, blessed the participants during the opening ceremonies on July 3. “Today’s youth face many spiritual and moral challenges,” the Catholicos said, “as secular and globalizing forces present all manner of temptations—often deliberately—to estrange them from their national traditions, ancestral heritage, and sacred values.”

He went on to exhort the youth to **“be protectors of our sacred inheritance as children of the Armenian Church. You have grown up under its care, and been nourished by love for our homeland. Take an active role in your diocesan and community life, and commit yourselves to the renewal of our national and ecclesiastical mission.”**

Representatives from the Armenian Church Diocese of United Kingdom and Ireland travelled to Armenia as pilgrims, under the leadership of Fr. Nshan Alaverdyan, the Diocesan Youth Minister and Pastor of St Yeghiche Armenian Church in London.

“We are proud to have these youth from the Armenian Church Diocese of United Kingdom and Ireland participating alongside hundreds of their peers for this week for prayer, fellowship, learning, and spiritual renewal in our sacred homeland, said HG Bishop Hovakim Manoukian, visiting holy sites, engaging in meaningful conversations led by our clergy, and received the special blessing of our Catholicos.”

“Let us continue to pray for our youth—*our future*—as they draw strength from their roots, and deepen their faith on this unforgettable journey.”



4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Norayr and Aleen Stepanian and Family for the souls of their Mother who was also a loving Grandmother the late **ALICE ADOMIAN (Ալիս Ատոմեան)** on the 2nd anniversary memorial service of her passing, also for their parents, the late **MELKON STEPANIAN (Մելքոն Ստեփանեան)** and **VERGEN KASSABIAN (Վերժին Զասապեան)**, also for all the old and new deceased members of the **ADOMIAN, STEPANIAN** and **KASSABIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk